

QUATRIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 2-N°5 MARS
2023



KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 2-N°5 MARS 2023



Bamako, Mars 2023

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Directeur de Publication

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*

- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*
- Prof. BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

Abdramane Soumaré, L'OPERATIONNALISATION DES NOUVELLES REGIONS : DEFIS, ENJEUX ET PERSPECTIVES POUR UN VERITABLE MAILLAGE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE NATIONAL pp. 01 – 11	
TOGNIA SABA Victor Aimé, APROXIMACIÓN AL CONECTOR CAUSAL PUES EN NADIE TIENE BUENA FAMA EN ESTE PAÍS DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL.....pp. 12– 24	
Gérard Kouakou Kouamé, IN SPITE OF AND DESPITE: HOW TO TELL THEM APART FROM METAOPERATIONAL GRAMMAR PERSPECTIVE?.....pp. 25 – 37	
MOHAMED ALI MOUSSA BAMBA, SINCLAIR LEWIS'S <i>BABBITT</i> : A TOTAL SATIREpp. 38 – 53	
Maméry TRAORE, LA MIGRATION DES JEUNES SUBSAHARIENS VERS L'EUROPE : AVANTAGES ET INCONVENIENTpp. 54 – 68	
M'Baha Moussa SISSOKO, HISTOIRE COMBINEE DE CRISES POLITIQUES ET DE MISE EN ŒUVRE DE LA REFORME DE DECENTRALISATION AU MALI : ENTRE ESSOUFFLEMENT ET RESURGENCE DE LA DECENTRALISATION DANS LE SILLAGE DES CRISES POLITIQUES..... 69 – 84	
Antoinette AKPLOGAN, Mariam COULIBALY, Fatoumata Traoré, MODES D'ACCES ET DE GESTION DES TERRES DES BAS-FONDS DE KAMBILA (KATI- MALI).....pp. 85 – 98	
Adama COULIBALY, Sory Ibrahima KEITA, EXPLORING SCIENCE TEACHING SUPERVISION IN THE MADRASAS OF RIVE DROITE SCHOOL DISTRICT OF BAMAKO pp. 99 – 108	
Loukou Bernard KOFFI, Kouakou YAO, Gnopoh Julien PREGNON, LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES, ACTEURS DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR HÉVÉICOLE EN CÔTE D'IVOIRE (1999-2012)..... pp. 109 – 120	
ANDE KOUAKOU ANTONY, THE SYMBOLISMS OF SONGS IN CHINUA ACHEBE'S <i>NO LONGER AT EASE</i> pp. 121 – 132	
Yogblo Armand GROGUHÉ, CONFLICTUALITÉ ENTRE COÉPOUSES ET SES EFFETS SUR LE VÉCU DE LA COÉPOUSE EN SITUATION DE HANDICAP MOTEUR EN CÔTE D'IVOIRE pp. 133 – 147	
Khardiata Ba, NEGOTIATING MOTHERHOOD AND PERSONAL ASPIRATIONS IN SINDIWE MAGONA'S <i>TO MY CHILDREN'S CHILDREN AND FORCED TO GROW</i> pp. 148 – 163	
Moulaye KONE, UNE ANALYSE PRAGMATIQUE DES ANTIPHRASES EN BAMANANKAN DANS LA COMMUNICATION DE LA POPULATION DE SIKASSO (MALI)..... pp. 164 – 176	
Alassane SIDIBE, GENDER AND RELIGION IN MALIAN LITERATURE: A READING OF SEYDOU BADIAN'S <i>SOUS L'ORAGE AND NOCES SACRÉES</i> pp. 177 – 189	

APROXIMACIÓN AL CONECTOR CAUSAL *PUES* EN *NADIE TIENE BUENA FAMA EN ESTE PAÍS* DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL

TOGNIA SABA Victor Aimé

Universidad de Duala-Camerún-E-mail: sabatognia@yahoo.fr

Resumen

Este trabajo titulado **Aproximación al conector causal *pues* en *Nadie tiene buena fama en este país*** pretende analizar y sistematizar el uso de este conector. Partimos del ECP para proponer como hipótesis que la elección que hace el enunciador de este conector es significativa y responde a una intención comunicativa precisa. Para comprobar estas hipótesis hicimos un análisis cualitativo y cuantitativo según algunos parámetros contextuales. Se desprende de dicho análisis que: *pues* se usa en contextos argumentativos, para apoyar lo dicho en la cláusula efecto. Manifiesta distintos grados de continuidad en un continuum ordenado, pero no discreto y sus usos se encuentran preferentemente en contextos de continuidad tópica alta-media (68,96%). Es un conector sostén porque su ámbito de influencia discursiva es hacia la izquierda y se limita al periodo causal. Sin embargo, a diferencia de Usandivaras (2013) *pues* también introduce preferentemente información conocida además de la información nueva que encontró.

Palabras claves: cláusula causal – conector causal – contexto argumentativo - enfoque cognitivo prototípico - intención comunicativa.

Abstract

This work entitled **Aproximación al conector causal *pues* en *Nadie tiene buena fama en este país*** aims to analyse and systematize the use of that connector. We perceive things from the Cognitive Prototypic Approach, to set as hypothesis that a speaker choice of that connector over another is significant and rest entirely on a specific communicative intention. To verify our hypothesis, we applied a qualitative and quantitative system of analysis on our clauses and causative connectors according some contextual parameters. In the light of our analysis, we conclude that: *pues* is use in argumentative context to introduce a peripheral explanation. It presents different degrees of continuity in a linear continuum and their uses are found in the context of topic continuity *high-medium* (68,96%). It is a helping connector because his domain of influence is towards the left and end in the causative period. But contrary to Usandivaras (2013) *pues* also introduces predominantly known information on the unknown information that she found.

Keywords: argumentative context - causative clause -causative connector -communicative intention - prototypic cognitive approach.

Cite This Article As: TOGNIA SABA, V.A.(2022). **Aproximación al conector causal *pues* en *Nadie tiene buena fama en este país*** de Juan Tomás Ávila Laurel. *Revue Kurukan Fuga*. 1(4) ([https://revue-kurukanfuga.net/Aproximación al conector causal *pues* en *Nadie tiene buena fama en este país* de Juan Tomás Ávila Laurel.pdf](https://revue-kurukanfuga.net/Aproximación%20al%20conector%20causal%20pues%20en%20Nadie%20tiene%20buena%20fama%20en%20este%20país%20de%20Juan%20Tomás%20Ávila%20Laurel.pdf))

Introducción:

El estudio de las cláusulas causales parece un tema agotado, abordado desde enfoques tradicionalistas. Dichos enfoques, de impronta estructuralista o generativista, toman generalmente como punto de partida de sus análisis ejemplos ad hoc, desprovistos de un contexto comunicativo real. Sin embargo, adoptando el Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP en adelante), en el que se enmarca nuestro trabajo, se abre una nueva perspectiva de análisis que nos permite analizar los usos de este conector, así como los demás conectores, de un modo más operativo. Dicho enfoque parte del estudio de la lengua en uso, esto es, en un contexto discursivo real.

Desde esta perspectiva, analizar los diferentes usos causales de este conector en un corpus escrito del discurso literario guineo-ecuadoriano constituye un proyecto lleno de posibilidades y de un interés científico aún más cuando, como afirma Carlos González Echegaray (1951:106) “el castellano puesto en boca de los negros, constituye una especial modalidad muy interesante y digna de estudio”. De hecho, los estudiosos de impronta cognitivista de la causalidad, más precisamente la de *pues*, no se han interesado todavía por este discurso. Esto constituye el empujón definitivo que nos ha motivado a adoptar este enfoque para indagar sobre este conector causal en la lengua de los escritores guineo-ecuadorianos no sólo en el marco de este trabajo sino también en el de un proyecto más amplio que el del tipo del presente. Este trabajo pretende, desde el ECP, analizar y sistematizar el uso del conector *pues* dentro del corto relato, ***Nadie tiene buena fama en este país***, del autor guineo-ecuadoriano Juan Tomás Ávila Laurel. Como afirma Nguendjo I. (2018:4), su obra “ofrece un material escrito que refleja fidedignamente la lengua española en su práctica entre los guineanos”. Esta característica nos ha parecido muy interesante y correlacionada con el ECP que, como queda dicho, estudia la lengua en uso y justifica asimismo la elección de este corpus para apoyar nuestra investigación.

Partimos del marco diseñado por Borzi (1999, 2001, 2008a, 2008b, 2011, entre otros); Marra Acebedo (2010) y Usandivaras (2010, 2012 y 2013) para postular como hipótesis que, a diferencia de lo que afirman la mayor parte de los gramáticos, la elección que hace el enunciador de este conector es significativa y responde a una intención comunicativa precisa. Esto es, este conector, así como los demás conectores causales tiene una significación y función propias que dependen de los grados de coherencia existentes entre las cláusulas del periodo causal.

El enfoque adoptado nos impone una metodología basada en el análisis cualitativo y cuantitativo de los datos que manipulamos, es decir, todas las 29cláusulas, introducidas por *pues*, rastreadas en el corpus.

El trabajo se reparte en cuatro apartados. El primero expone algunos de los presupuestos fundamentales del marco teórico utilizado. El segundo presenta un breve estado de la cuestión sobre el conector bajo estudio. Luego, en el tercer apartado se presentan el corpus y la metodología utilizada. En el cuarto realizamos el análisis cualitativo y cuantitativo de los usos del conector bajo estudio según los siguientes atributos contextuales: la posición de las cláusulas conectadas y la iconicidad del orden de las cláusulas respecto del orden de los eventos, distribución de la información, continuidad tópica entre los conectados y continuidad tópica hacia la derecha en el discurso.

1. Marco teórico

Nuestro trabajo tiene sus asideros sobre los presupuestos teóricos del ECP como queda anunciado en la introducción. De acuerdo con María Soledad Funes (2012:152) el ECP surge en la década de los 70, en disidencia con los enfoques formales del lenguaje. Está también relacionado con el auge de las ciencias cognitivas, en las décadas de los 60 y los 70, particularmente con los trabajos sobre los procesos psicológicos de categorización. Las primeras investigaciones destacadas aparecen a partir de 1980 con los trabajos fundantes de George Lakoff (1987) y Ronald Langacker (1987). Este enfoque parte del presupuesto de que el estudio del lenguaje no puede separarse de su función comunicativa. Por esta razón, uno de sus objetivos fundamentales es describir y explicar la lengua a partir de su funcionamiento en uso. Según Diver (1995: §1.1) el análisis debe estar orientado entonces al contexto, dado que la comunicación siempre se produce en un contexto. De igual modo, las formas lingüísticas utilizadas por los hablantes o escritores no pueden ser entendidas fuera de la relación a ese contexto. La elección de determinada forma, el conector *pues* en nuestro caso, depende de lo que el hablante quiere decir en un contexto determinado y es siempre significativa. Asimismo, el lenguaje tampoco puede separarse de manera tajante de otras facultades de la cognición humana. Como afirma Gibbs (1996:49) el conocimiento lingüístico es parte integrante del conocimiento del mundo y, por lo tanto, la facultad del lenguaje está sujeta a las mismas reglas que el resto de las facultades.

Considerando estos postulados básicos del ECP, la categorización, como proceso mental de organización del pensamiento, no es binaria ni discreta. En otros términos, hay un prototipo y ejemplos marginales, y los límites entre las categorías son difusos (Rosch: 1973; Taylor: 1989, entre otros). El análisis de las formas lingüísticas en contexto permite establecer los valores prototípicos de cada una de ellas. Coherentemente con lo dicho previamente, la gramática se encuentra motivada por la semántica y la pragmática. Los diferentes niveles de análisis (fonología, morfología, sintaxis, semántica, pragmática) forman un continuum de estructuras simbólicas. En este sentido, a cada forma lingüística le corresponde un significado específico y básico. Desde este prisma de apreciación, al construir el mensaje, el hablante elige cada forma según el objetivo comunicativo que quiere lograr. Por lo tanto, las formas diferentes deben tener significados diferentes y todas vienen organizadas de manera sistemática. Es en este sentido que Hopper (1988) habla de una gramática emergente del discurso, precisamente porque las estructuras gramaticales provienen de la fijación de rutinas exitosas en el discurso.

2. Estado de la cuestión.

Siguiendo a la GDLE (1999:4083), la partícula *pues*, además de su valor causal, tiene otros valores: el de marcador discursivo en función de comentador y el de conector consecutivo, entre otros.

Como marcador discursivo, *pues* es un adverbio en función de comentador (GDLE, 1999:4084) y como tal, presenta la cláusula que introduce como un nuevo comentario, distinto del discurso anterior, como ilustran las secuencias de (1):

- (1) **a.** *Alguna vez, sabedora ella de que estaba encerrado en su habitación, se acercó sigilosamente e intentó mirar por el ojo de la cerradura, mas poco fue lo que consiguió ver. Nada, pues no había luz y menos debía haber tras una puerta cerrada. P.7.*
- b.** *¡Huy!, pues has comido plástico.P.53.*

En (1), el adverbio comentador *pues* se sitúa en la posición inicial de la cláusula que introduce y lo presenta como un comentario nuevo e informativamente valioso con respecto al discurso que lo precede. Cabe señalar además que en tal función no viene seguido de pausa.

En cuanto a su valor consecutivo, los ordenamientos sintácticos de (2) constituyen su clara ilustración.

(2) a. *Se quedan siempre sin dedicatoria, **pues**, los que se avergüenzan de llorar en público* P.7.

b. *Quedarían **pues**, los que estuvieran en estas condiciones y los operarios de tractores y grúas.* P.39.

Como se advierte en (2), el *pues* consecutivo evita la posición inicial de la cláusula en la que se inserta y va seguido de una pausa.

Por lo que a sus valores causales se refiere, los gramáticos del español los incluyen dentro de dos ámbitos sintácticos diferentes: la coordinación y la subordinación.

En el grupo de los partidarios de la coordinación se encuentran la GRAE (1931: §346), Alcina Franch y Blecua (1975[1991]: §§6.3.2), Portolés (1989), Di Tullio (1997: §16), M. Seco (1996[1999]:10.2.4) y Goethals (2002: §5.2.1.3), entre otros. Para Di Tullio (1997: §16) por ejemplo, la cláusula causal coordinada de *pues* funciona como un elemento periférico y no tiene el mismo estatuto sintáctico que el primer miembro de la coordinación. Se trata entonces, como concluye la autora, de un caso de coordinación problemático.

Entre los que le atribuyen al *pues* causal un valor subordinante pueden mencionarse Gili Gaya (1943[2000]: §§224), *El Esbozo* (1973[1981]: §3.22.2), Lapesa (1978), Alarcos (1994: §435), Galán Rodríguez (1999[2000]: §56.3), Gutiérrez Ordóñez (2000: §10 y 13), NGLÉ (2009: §46.6) etc. Alarcos Llorach (1994: §§431-436) incluye todas las oraciones causales dentro de las subordinadas adverbiales impropias y considera que *pues* es uno de los transpositores que las introducen. Según él, introduce una cláusula en segunda posición. Dicha cláusula puede ser transpuesta también por *porque* y queda separada de la primera por una pausa (1994:368).

Desde el punto de vista semántico y pragmático, la GRAE (1931) considera que la cláusula coordinada expresa causa lógica o la razón del efecto de lo que se afirma en la primera cláusula. Por ejemplo:

(3) *Yo creo que ya son las tres, porque mi hermanito ya ha regresado.* P.20.

En (3) la cláusula causal *porque mi hermanito ya ha regresado*, que es coordinada a la principal *Yo creo que ya son las tres*, expresa la causa lógica o la razón en que se apoya el hablante para enunciar la principal.

Para Alcina Franch y Blecua (1975[1991]: §§9.6.3) el *pues* causal “se distingue por la marcada pausa que le separa del enunciado anterior. Toma el valor de un supuesto del que hay que deducir una consecuencia y se sitúa de ordinario a la cabeza del periodo”. Como advierten estos lingüistas, la posición ocupada por la cláusula que introduce el conector no es fija puesto que puede encontrarse al final, al comienzo de la frase o en una frase parentética. Como en:

(4) *Mientras sonreía al que estaba al otro lado del aire, **pues su teléfono no tenía hilo**, un griterío le hizo volver a la realidad.* P.29.

La cláusula en negrita, ***pues su teléfono no tenía hilo***, constituye una frase parentética.

A diferencia de estos autores, Alarcos (1994:435), Portolés (1989: §2), Galán Rodríguez (1999[2000]: §56.3.2) y Goethals (2002: §4.1) sostienen que *pues* con valor causal sólo puede ocupar la posición pospuesta. Nuestro análisis da crédito a esta postura, dado que en nuestro corpus la cláusula de *pues* ocupa preferentemente la posición pospuesta con pausa previa, como muestran las secuencias de (5):

- (5) a- *Trini no tiene que correr para no engordarse, pues no cree que engordara. P.68*
b- *Pensaba planchar sobre ella y hacía bien, pues así quemaría y libraría la toalla de los secretos que esconden todas las mujeres desde que se hacen mayores. P.77.*

Portolés (1989:121), añade que *pues*, más que una causa indica un argumento para concluir lo que se dice en la oración anterior. “Pero - dice - no se trata de un argumento *q* para concluir el enunciado *p*, sino la enunciación *p*, ya que *pues* introduciría más un complemento de la enunciación que del enunciado.” Abundando en el mismo sentido, Porroche (2002:37) sostiene que *pues* causal introduce un argumento para justificar la enunciación de la conclusión. “El significado causal se ofrece como información nueva, añadida a la suministrada por la enunciación nuclear, lo cual se traduce formalmente en su sistemática posposición y aislamiento mediante la pausa”. Por ejemplo:

- (6) a- *Llegó demasiado tarde, pues de la falda ya salía el humo del inminente fuego que se echaría a perder. P.77.*
b- *No volvió a preguntar nada al fumador, pues sabía que sobre esas cosas no se pregunta a nadie... P.81.*

En las cláusulas causales (*pues de la falda ya salía el humo del inminente fuego que se echaría a perder* y *pues sabía que sobre esas cosas no se pregunta a nadie...*) de los periodos oracionales de (6), el conector *pues* introduce los argumentos que justifican la enunciación de las cláusulas principales.

Alarcos Llorach (1994: §§431 y 435) distingue entre la causa real y la causa lógica y señala que *pues* expresa tanto causa lógica como causa real. Sin embargo, apunta que *pues* introduce frecuentemente oraciones que explican el porqué de lo expresado anteriormente, como en (5).

Galán Rodríguez (1999[2000]: §56.3) distingue las causales integradas y las periféricas. Las integradas – dice la autora – establecen una conexión causal entre los contenidos proposicionales de las dos cláusulas del periodo causal de modo que la causal está integrada en el predicado verbal de la cláusula principal. Las secuencias de (7) ilustran perfectamente las causales integradas:

- (7) a- *Casi perdí clientes porque te buscaba. P.41*
b- *Hemos procurado mantenernos alejados de todas las personas que practican la brujería porque esto trajo desgracia a nuestra familia. P.47*
c- *Pero ninguna de ellas pudo decir nada porque no podían hablar y contener el llanto que con tanta fuerza les venía. P.47*

Las periféricas, en cambio, se presentan como una explicación más o menos razonable del hecho denotado por la principal. Por ejemplo:

- (8) a- *... volvió a la cocina más relajada, porque mientras se sentaba, dejó escapar un respiro. P.22*

b- Como no encontró a las mujeres hablando, le pesó un poco empezar a hacerlo... P.46.

c- Yo creo que ya son las tres, porque mi hermanito ya ha regresado. P.20.

Dentro de las periféricas, separa las explicativas propias de las hipotéticas, que se diferencian de las primeras por su capacidad de aceptar las perífrasis con consecutivas y condicionales. De los tres periodos de (8), sólo el de (8) *c* admite la perífrasis mencionada como muestran las secuencias transformadas de (9):

(9) *a-Mientras se sentaba, dejó escapar un respiro luego/así que ?? volvió a la cocina más relajada.*

b- le pesó un poco empezar a hacerlo...luego/así que ??No encontró a las mujeres hablando.

c- Mi hermanito ya ha regresado, luego yo creo que ya son las tres.

Pues se encuentra dentro del grupo de las periféricas explicativas que cumplen la función de complemento de la enunciación. Por ejemplo:

(10) *La estancia no estaba bien iluminada, pues las ventanas estaban cerradas y la bombilla estaba apagada... P.79.*

Gutiérrez Ordóñez (2000: §10), desde una aproximación funcional, integra las causales de *pues* dentro del grupo de las explicativas. La NGLÉ (2009: §46.1 – 46.6) comparte su postura y afirma que, *pues* pertenece al grupo de las causales explicativas, es decir, aquellas en las que se justifica lo que la oración principal afirma o niega. (cf. El ejemplo de (10)).

Goethals (2002: §4.2.4) por su parte estima que, *pues* introduce información asumida por el locutor, pero no puede ser presupuesta.

De lo expuesto anteriormente, se desprende que los puntos de vista de los gramáticos no son coincidentes tanto en el tipo de relación sintáctica asignada a los periodos con *pues* causal como en las clasificaciones semánticas. Sin embargo, casi todos reconocen que la causal de *pues* lejos de especificar una auténtica causa introduce una explicación, justificación o conclusión de lo enunciado en la cláusula efecto o de su enunciación.

Usandivaras (2013: 272-302) rescata esta intuición y desde el ECP ofrece una respuesta a esta problemática partiendo de una sintaxis motivada por la intención comunicativa del hablante. Llega entonces a las siguientes conclusiones: *pues* se encuentra en contextos argumentativos¹, esto es, se elige cuando se quiere introducir una explicación para el lector. Sirve entonces de soporte a la tesis expuesta en la otra cláusula del periodo causal; encabeza una cláusula causal en posición pospuesta. De ahí, la ruptura del orden icónico del orden de las cláusulas respecto del orden de los hechos designados; muestra preferencia por la información nueva; manifiesta distintos grados de continuidad tópica entre los conectados en un continuum ordenado, pero no discreto y sus usos se encuentran preferentemente en contexto de una continuidad media; asimismo su ámbito de influencia discursiva es hacia la izquierda y se limita al periodo causal. *Corpus y metodología.*

¹. Fuentes (1996:23) define la argumentación como el proceso por el cual lo que dice el hablante está destinado a hacer llegar al oyente a una determinante conclusión. Para una explicación más detallada de esta teoría, véase Anscombe y Ducrot (1994).

El corpus está constituido por 29 cláusulas de *pues* con valor causal encontrados en el corto relato: *Nadie tiene buena fama en este país* del escritor guineo-ecuatoriano Juan Tomás Ávila Laurel.

El enfoque teórico adoptado y la intención de realizar una descripción que dé cuenta del uso de las formas en sus verdaderos contextos de aparición nos imponen una metodología basada en el análisis cualitativa y cuantitativa de los datos recogidos en relación con los siguientes atributos contextuales: la posición de las cláusulas e iconicidad del orden de las cláusulas respecto del orden de los eventos, la distribución de la información, la continuidad tópica entre los conectados y la continuidad tópica a la derecha en el discurso.

3. Análisis del corpus.

La metodología adoptada en este trabajo exige que para la descripción de una forma se proceda a estudiarla en comparación con aquellas otras formas con las que varía en un contexto determinado y en comparación consigo mismo. Sin embargo, en este primer trabajo sólo comparamos la forma consigo misma dejando para otra oportunidad la comparación con otras formas. De ahí, el carácter provisional de nuestros resultados.

3.1. Posición de las cláusulas e iconicidad del orden de las cláusulas respecto del orden de los hechos designados.

En un período causal, la cláusula causal puede ocupar, en relación con la no-causal, la posición antepuesta o la pospuesta. En el primer caso, la causa se expresa en primera instancia y la consecuencia a continuación, como se nota en (11):

(11) *Como no encontré a las mujeres hablando, le pesó un poco empezar a hacerlo...*
P.46.

La relación de causa-consecuencia, en principio, implica la anterioridad de la causa a la consecuencia. Se dice entonces que hay iconicidad del orden de las cláusulas respecto del orden de los hechos, puesto que el orden de las cláusulas respeta el orden temporal en el que transcurren los hechos.

En el segundo, en cambio, la consecuencia se expresa antes de la causa (Usandivaras 2013:249). Se habla entonces de la ruptura de la iconicidad, puesto que la consecuencia se encuentra antepuesta a la causa, como en (12), por ejemplo.

(12) *Los tres compañeros se quedaron momentáneamente mudos, pues nadie está acostumbrado a estas verdades en la capital...* P.62.

En nuestro corpus, las cláusulas de *pues* ocupan preferentemente la segunda posición en relación con la otra cláusula del período. Por consiguiente, el orden de las cláusulas respecto del orden de los hechos designados es un orden no icónico puesto que la consecuencia se encuentra en la primera posición y la causa en la segunda como muestra el ejemplo (13).

(13) *Pero todavía tenía que esperar a su primo, pues sin él no podría bajar del barco...* P.34.

Esta observación nos permite afirmar que el conector *pues*, en nuestro corpus, se encuentra preferentemente en contextos argumentativos.

3.2. Distribución de la información.

De acuerdo con Borzi (1994; 1998) y Dânes (1974) la información introducida por los conectados de un período causal puede ser presentada en términos de información nueva² o conocida³. En nuestro corpus, *pues* introduce preferentemente información conocida, según muestra la secuencia de (14).

(14) *Engracia no tuvo miras protocolarias, pues seguidamente se llevó a la boca otro buen bocado y se oyó un scrunch scrunch, ...P.23*

En (14) la información introducida en la cláusula causal es conocida, porque se puede inferir del contexto lingüístico previo como se nota en el fragmento que viene a continuación:

- *¿Qué has cocinado? – pregunta la amiga-*

Engracia ya había metido un bocado, por lo que tardó en contestar...

En cambio, la información de (15) es nueva, porque no ha sido mencionada en el contexto discursivo anterior; tampoco es compartida por conocimiento enciclopédico.

(15) *Allí no hacía nada, pues parecía esperar su gran ocasión para dar el gran salto.P.54*

La *tabla 1* presenta los resultados de la medición del conector *pues* en relación con el parámetro de distribución de la información, esto es, las frecuencias observadas de información conocida y las de la información nueva.

Tabla 1: distribución de la información			
distribución de la información	Información conocida	Información nueva	Total
Pues	28	01	29
	96,55%	3,44%	99,99%

Se desprende de esta tabla el predominio de la información conocida en la cláusula causal de *pues* que aparece en el 96,55% de las ocurrencias contra tan sólo el 3,44% de la información nueva. Dicho predominio de la información conocida en la causal de *pues* demuestra que el enunciador se apoya en ideas conocidas como argumentos para apoyar sus opiniones, puesto que uno de los objetivos del autor es reflejar fidedignamente la realidad. Sin embargo, eso no coincide con los resultados anteriores de los análisis cualitativos y cuantitativos de Usandivaras (2013) que encontró preferentemente información nueva en las cláusulas de *pues*.

3.3. Continuidad tópica entre los conectados.

Siguiendo a Usandivaras (2013:103), por continuidad tópica entre los conectados se entiende la presencia recurrente o continua de uno o más actantes compartidos entre las dos cláusulas. El número de actantes compartidos por los conectados traduce la alta continuidad tópica.

Como afirma Usandivaras (2013:279), la relación más estrecha o más laxa entre las cláusulas de un periodo causal es una cuestión de grados que se acomodan en un continuum ordenado, pero no discreto. En nuestro corpus, se manifiestan todos estos tipos de relaciones como se observa en los ejemplos de (16)

²Se considera que la información es nueva cuando no obedece a ninguno de los tres criterios mencionados en el caso anterior.

³La información conocida es aquella que ha sido mencionada anteriormente en el texto por el hablante, inferida del contexto discursivo previo o compartida por el hablante y el oyente por sus conocimientos o saberes enciclopédicos o de la situación comunicativa.

(16) a. Engracia no tuvo miras protocolarias, **pues** seguidamente se llevó a la boca otro buen bocado y se oyó un scrunch scrunch, ...P.23

b. Algunas veces lo consiguen, **pues** las madres nunca saben lo que hacía su niño en la escuela; ...P.13

c. Muchos de los niños protestan y hay algunos que creen que tienen algo de razón, **pues** es muy difícil dejar la caliente cama a las seis de la mañana.P.13

En (16a) ambas cláusulas del periodo causal presentan identidad de actante sujeto. Además, hay una gran coherencia temporal manifestado por el pretérito indefinido (*tuvo*) que se retoma en la segunda cláusula (*se llevó*). Estos dos elementos traducen una alta continuidad tópica entre los conectados. Por eso, la relación entre las cláusulas del periodo causal es estrecha.

En cambio, en (16b) tenemos un caso de relación laxa entre los conectados del periodo causal, pues las dos cláusulas del periodo no comparten ni el actante sujeto ni otro actante importante. Sin embargo, hay una coherencia temporal con el uso del presente en las dos cláusulas.

Por fin, en (16c) ambas cláusulas tampoco comparten ni el actante sujeto, ni otro actante. Es un auténtico caso de baja continuidad tópica. En la *tabla2* presentamos las frecuencias de continuidad tópica.

continuidad tópica entre los conectados	Alta	Media	Baja	Total
Pues	10	10	09	29
	34,48%	34,48%	31,03%	100%

Se desprende de esta tabla una preferencia por los contextos de continuidad tópica alta-media entre los conectados (68,96% de los casos) que se manifiesta predominantemente en la identidad del actante sujeto de la causal pospuesta con el actante sujeto de la no causal. Este resultado es correlativo del predominio de la información conocida en la cláusula de *pues*.

3.4. Continuidad tópica hacia la derecha en el discurso.

En la continuidad tópica hacia la derecha en el discurso, se contempla la identidad de los actantes entre la cláusula causal y las oraciones inmediatamente posteriores. Cuando los designados de la cláusula causal se retoman en el discurso siguiente, se considera que hay continuidad tópica a la derecha en el discurso (cf. Usandivaras, 2013: 104). Este criterio permite distinguir entre información central, focalizada o discursivamente importante e información periférica o menos importante discursivamente. Nuestro corpus muestra un predominio de la continuidad tópica hacia la derecha baja-media (75,86%) contra (24,13%) alta. Eso nos permite constatar que, si bien la continuidad tópica entre los conectados es alta, esta continuidad tiene su ámbito de influencia hacia la izquierda y se limita al periodo causal. Por consiguiente, la información introducida por la causal no está focalizada.

continuidad tópica a la derecha en el discurso	Alta	Media	Baja	Total
Pues	07	03	19	29

	24,13%	10,34%	65,51%	100%
--	--------	--------	--------	------

Los datos de la *tabla 3* permiten considerar que el narrador elige utilizar *pues* predominantemente cuando la información que introduce no es retomada a la derecha en el discurso. Por consiguiente, *pues* tiene continuidad tópica a la derecha en el 24,13% de los casos contra el 75,86% de los casos que tienen un ámbito de influencia a la izquierda en el discurso. Estos resultados permiten postular que *pues* no se encuentra mayoritariamente en contextos discursivos de continuidad tópica a la derecha. La tendencia del narrador sería elegir *pues* en contextos discursivos en los que las causales no presentan continuidad tópica a la derecha. El uso de *pues* con información conocida coincide con la alta continuidad tópica entre los conectados, pero no focalizada puesto que no mantiene continuidad tópica a la derecha en el discurso. Por consiguiente, *pues* queda un conector sostén.

Conclusión

El objetivo de este trabajo era estudiar el conector *pues* desde el ECP en el corto relato *Nadie tiene buena fama en este país* de Juan Tomás Ávila Laurel. Siguiendo los lineamientos de dicho enfoque, formulamos la siguiente hipótesis:

- la elección que hace el enunciador de este conector es significativa y responde a una intención comunicativa precisa.

Para comprobar estas hipótesis hemos hecho un análisis cualitativo y cuantitativo según los siguientes parámetros contextuales: posición de las cláusulas e iconicidad del orden de las cláusulas respecto del orden de los hechos, distribución de la información, continuidad tópica entre los conectados y continuidad tópica hacia la derecha en el discurso.

Se desprende del análisis que: *pues* ocupa preferentemente la posición pospuesta en relación con la otra cláusula del periodo y rompe el orden icónico de los hechos. Por consiguiente, se usa con una intención comunicativa precisa que es la argumentativa; para apoyar lo dicho en la cláusula no causal. Por lo tocante a la distribución de la información, introduce preferentemente información conocida. En cuanto a la continuidad tópica entre los conectados, este conector manifiesta distintos grados de continuidad en un continuum ordenado, pero no discreto. Sus usos se encuentran preferentemente en contextos de continuidad tópica alta-media como ha revelado el análisis (68,96%). Por fin, el ámbito de influencia discursiva de *pues* es hacia la izquierda y se limita al periodo causal. La explicación que ofrece la cláusula sostiene la tesis de la cláusula no causal, pero no se retoma luego a la derecha. Se trata pues, de una información periférica. Estos resultados corroboran, en algunos aspectos, estudios cualitativos y cuantitativos previos de otros autores sobre cláusulas adverbiales pospuestas como ya encontró Usandivaras (2013:301). Sin embargo, discrepa de trabajos anteriores de Dânes y Firbas (1974) que mostraron que la posición pospuesta de *pues* es siempre correlativa de la información nueva. Esta divergencia de distribución de la información con respecto a los trabajos anteriores se debe primero al tipo discursivo: narrativo en nuestro caso y ensayístico en el caso de Usandivaras. Luego, importa tener en cuenta el deseo por parte del autor de reflejar fidedignamente la realidad. Por esta razón, el enunciador se apoya en ideas conocidas como argumentos para apoyar sus opiniones. Por encima de todas estas consideraciones, el hecho de que *pues* introduzca mayoritariamente información conocida en nuestro caso resulta un aporte y nos empuja a hacernos la pregunta por saber si este uso tan redundante de *pues* no sería una peculiaridad del español guineo ecuatoriano.

Referencias bibliográficas

- Alarcos Llorach, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Alcina Franch, J. y Blecua J.M. (1975). *Gramática Española*. Barcelona: Ariel.
- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. (1994). *La argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- Ávila Laurel, J. T. (2002a). *Nadie tiene buena fama en este país*. Ávila: Malamba.
- Borzi, C. (1994). "La distribución de la información como un proceso en fases". *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 32, págs. 5-29.
- _____ (1998). "El papel del dinamismo comunicativo en el avance textual" in *Lingüística Española Actual*. págs. 239-254.
- _____ (1999). "La relación sintáctica de las causales con *porque*" En Estofan G. Gatti y S. Perrero (eds), *El hispanismo al final del milenio. Actas del V Congreso Nacional de la AAH*, volumen 3, 1547-1559. Córdoba: Comunicarte.
- _____ (2001). "Coordinación y subordinación: zonas de una ojiva". E.N. de Arnoux y A. Di Tullio (eds.), *Volumen Homenaje a Ofelia Kovacci*. Buenos Aires, EUDEBA, págs. 91-112.
- _____ (2008a). "El uso de *ya que* y *como* en El habla culta de la ciudad de Buenos Aires. *Oralia* 11, 279-305.
- _____ (2008b). "Tipos de causas introducidas por *porque*". *Espacios*, 3-4, págs. 89-102.
- _____ (2011). "Ya que, conector polifónico". En H. Aschenberg y Ó. Loureda Lamas (eds.), *Marcadores del discurso: de la descripción a la definición*, 263-281. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana-Vervuert.
- Bosque y Violeta Demonte (directores) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe. Vol.3.
- Danés, F. (1974). "Functional sentence perspective and the organization of the text". *Janua Linguarum. Studia memoriae Nicolai Van Wuk dedicata*, 147, págs. 106-123.
- Di Tullio, A. (1997). *Manual de gramática del español*. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones. Buenos Aires, Edicial.
- Diver, W. (1995). "Theory". E. Contini-Morava y B.S. Goldberg (eds.), *Meaning as Explanation: Advances in Linguistic Sign Theory*. Berlin W. de Gruyter, págs. 43-114.
- Fuentes Rodríguez, C. (1996). *La sintaxis de los relacionantes supra oracionales*. Madrid. Arco/Libros.
- Firbas, J. (1974). « Some aspects of the Czechoslovak approach to problems of functional sentence perspective ». F. Danés (ed.), *Papers on functional Sentence Perspective*. Mouton, La Haya-París, págs. 11-37.
- Galán Rodríguez, C. (1999). "La subordinación causal y final". En Bosque y V. Demonte (eds.) en *Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. III*. Madrid, Espasa Calpe, págs.3597-3641.
- Gibbs, R. W. 1996. "What's cognitive about cognitive linguistics", en: Casad, E. H. (ed.). *Cognitive Linguistics in the Redwood. The Expansion of a New Paradigm in Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 27-53.
- Gili Gaya, S. (1985). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf. 15ª Ed.

- Goethals, P. (2002). *Las conjunciones causales explicativas españolas como, ya que, pues y porque. Un estudio semiótico-lingüístico*. Leuven, Peeters.
- González Echegaray, C. (1951). "Notas sobre el español en África ecuatorial". *Revista de Filología Española*, 35,106-108.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2000). "Causales". *Boletín de la RAE*. Tomo 80, cuaderno 279, págs. 47-159.
- Hopper, P. (1988). Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate, en Déborah Tannen (ed.), *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding*, Ablex, Norwood N°5: 117-134.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire and dangerous things*, Chicago, Chicago University Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*, Stanford, Stanford University Press.
- Lapesa, R. (1978). *Sobre dos tipos de subordinación causal. Estudios ofrecidos a E. Alarcos Llorach III*, Oviedo, 173-205.
- Marra, L. (2010). *El uso de las cláusulas causales y sus conectores en lengua escrita*. San Juan, Universidad de San Juan.
- Martín Zorraquino, M. A. y Portolés Lázaro, J. (1999). Los marcadores del discurso. En Bosque I. y Demonte V. (Coords.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa. Vol 3. pp.4051-4213.
- Morón Usandivaras, M. (2010b). "Pues vs. porque en *De la anarquía* de Alberdi". V.M. Casteil y Liliana Cubo de Severino (eds.) *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística*. Mendoza, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, págs. 883-888.
- _____ (2012). "Una aproximación al uso de porque en el discurso alberdiano". V.V.A.A. *Estudios de Lingüística Cognitiva*. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- _____ (2013). *La expresión de la causa en el discurso alberdiano: De la anarquía y sus dos causas principales*. Tesis doctoral. Universidad de Buenos Aires.
- Nguendjo, I. (2018). "Los tratamientos y sus fórmulas en el español de Guinea Ecuatorial: un estudio basado en la obra de Juan Tomás Ávila Laurel". *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*.
- Portolés, J. (1989). "El conector argumentativo pues". *Dicenda* N° 8, págs. 117-133
- Real Academia Española. (1931). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española. (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Rosch, E. 1973. "On the internal structure of perceptual and semantic categories", en : T.E Moore (ed.). *Cognitive development and the acquisition of language*. New York : Academic Press, 114-144.
- Seco, M. (1999). *Gramática esencial del español*. Madrid, Espasa Calpe.

- Soledad Funes, M. (2012). “Una aproximación a la metodología de investigación del Enfoque Cognitivo-prototípico” en Actas de las Iª jornadas de Jóvenes Lingüistas. Instituto de Lingüística – Facultad de Filosofía y Letras – Universidad de Buenos Aires.

-Taylor, J.R. (1995[1989]). *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory.* Oxford, Clarendon Press.